

Examiners' Report/  
Principal Examiner Feedback

January 2013

International GCSE Bengali (4BE0)  
Paper 01

## Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk) for our BTEC qualifications.

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).

If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you can speak directly to the subject team at Pearson. Their contact details can be found on this link: [www.edexcel.com/teachingservices](http://www.edexcel.com/teachingservices).

You can also use our online Ask the Expert service at [www.edexcel.com/ask](http://www.edexcel.com/ask). You will need an Edexcel username and password to access this service.

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk)

January 2013

Publications Code UG034263

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2013

## Introduction

About 1027 candidates were entered for the IGCSE Bengali examination in January 2013 mostly from existing centres. The majority of candidates found the paper accessible. A good proportion of candidates performed well and scored high marks in the paper. The demand of the paper is generally comparable with January 2012 paper.

## Question 1

It is quite pleasing to see that almost all candidates were able to translate all five sentences though at varied levels where they were tested on specific grammar points. The less able candidates often struggled to transmit fully and appropriately. A little confusion occurred in some questions; they were, in 1a, some candidates translated 'stared' as 'angrily' or wide-eyes. In 1b many candidates translated, 'congratulate' as 'welcome' or 'praise' and for 'brilliant' a few only wrote, 'chomotkar', others tried to communicate in many different ways. In 1c most candidates wrote, 'bati', for light but not, 'alo'. 1d was a bit problematic, the word, 'rung' was misunderstood with, 'run' or 'bell' etc. For 1e the 'play' was translated as 'game' by many candidates. Problems also occurred with tense, spelling and punctuation.

## Question 2

This was an English passage to translate into Bengali. It was a text about 'watching birds' and a morning scenario of a spring morning. Only a few able candidates could grasp most of the details. Many candidates translated 'eighth floor' as 'eighteen', 'nine' and six. The season 'spring' was translated in many terminologies/seasons. Only a handful could translate, 'jay' as 'nilkonto'. The 'lotus' was written as 'Shapla', 'Kochuripana' and 'ful'. This was misunderstood by many. A very few could transmit 'swamp'. The usage of transliteration was frequent and thus resulted in lower marks.

## Question 3

This question required candidates to translate the passage into English. The theme of the text was, 'working opportunities for women in rural areas of Bangladesh'. Only some candidates could transmit the clauses like, 'The International Labour Organisation', 'Employment for Rural Women' and 'Bangladesh Agricultural Institute' correctly. Many candidates used similar words or transliteration and thus scored lower marks. The vocabulary and structure of the sentence impeded the theme of the sentences. Some candidates were not familiar with some basic food terminology like fruit juice, pop corn etc.

#### Question 4

All the essays are well answered. Good responses were made by most of the candidates. The majority chose the essay, 'Bengali New Year's Fair' (4c). Many candidates narrated the New Year event accurately with excellent use of complex language.

4a was attempted by fewer candidates. Factual examples with clear language were demonstrated by those candidates who chose this question.

4b indicated that candidates have a clear concept of healthy and unhealthy food.

4d was very pleasant to read. The candidates' imaginative ideas/concept with a wide range of vocabulary well structured essays which is relevant to the task.

Some responses were too ambitious but justified their opinions appropriately to the task. Overall, all the essays were good, well structured a coherent piece of writing which is pleasant to read.

#### Popularity of essays:

Option 4c was the most popular question and responded by the majority of the candidates. The option 4b was the least popular.

#### General remarks

There was a requirement of an anticipation of facts, good flow, analysis and opinion. Unfortunately it was not evident amongst average candidates. On average, the responses were mainly descriptive. Few candidates used high level vocabulary or idiomatic phrases. The manipulation of languages was very basic on occasions. On the other hand, candidates who fulfilled these criteria and displayed a coherent piece of writing obviously scored the top range marks.

## Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>





Further copies of this publication are available from  
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467

Fax 01623 450481

Email [publication.orders@edexcel.com](mailto:publication.orders@edexcel.com)

Order Code UG034263 January 2013

For more information on Edexcel qualifications, please visit  
[www.edexcel.com/quals](http://www.edexcel.com/quals)

Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

